

Anniversary Celebration - May 15, 10:00 a.m.
Celebración de Aniversario

PRELUDE / PRELUDIO

Let All Together Praise Our God. - Johannes Michel

GATHERING HYMN

(stand / de pie)

Alleluia Christ is Risen- ELW 375 / Aleluya, Cristo resucitó - 375

See words on p.8 / ver al pagina 8

WELCOME / BIENVENIDAS

GREETING

P The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

C And also with you.

P In the name of the Father, + the Son, and the Holy Spirit.

C Amen.

(Silence for reflection and self-examination)

P Let us confess our sins

C We confess that we have sinned against You in thought, word and deed. We have not loved our neighbors as ourselves. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us by your Holy Spirit so that we may delight in your will and walk in your ways to the glory of your holy name. Amen.

P In the mercy of almighty God, Jesus Christ was given to die for us, and for his sake God forgives us all our sins. As a called and ordained minister of the

SALUDO APOSTOLICO

P La gracia de Nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sea con todos ustedes.

C Y también contigo

P En el nombre del Padre, + y del Hijo, y del Espíritu Santo.

C Amén.

(Silencio para reflexionar)

P Confesemos nuestros pecados

C Confesamos que hemos pecado contra Tí en pensamiento, palabra y obra. No hemos amado a nuestro prójimo como nosotros mismos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y dirígenos por medio de tu Espíritu Santo a fin de que nos complazcamos en tu voluntad y andemos por tus caminos siempre, para gloria de tu nombre. Amén.

P Dios todopoderoso, en su misericordia, ha dado a su Hijo para morir por nosotros y por sus méritos nos perdona todos nuestros pecados. Como ministro llamado y ordenado de la iglesia de

church of Christ, and by his authority, I therefore declare to you the entire forgiveness of all your sins, in the name of the Father, and of the Son, and the Holy Spirit.

C Amen.

Cristo y por su autoridad, yo, por lo tanto, les declaro a ustedes el pleno perdón de todos tus pecados, en el nombre del Padre, y del + Hijo, y del Espíritu Santo.

C Amén.

PRAYER OF THE DAY / ORACIÓN DEL DÍA

Almighty God, you choose your faithful servants to be numbered among the great cloud of witness. Grant that your church may always be taught and guided by faithful and true leaders. Raise up among us those whom you call to be your servants through Jesus Christ our shepherd, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen.

Dios Todopoderoso, tú eliges a tus siervos fieles para que sean contados entre la gran nube de testimonio. Concede que tu iglesia siempre sea enseñada y guiada por líderes fieles y verdaderos. Levanta de entre nosotros a los que llamas a ser tus servidores a través de Jesucristo nuestro pastor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y para siempre. Amén.

THE LESSON / LA LECTURA

Revelation 21:1-6 / Apocalipsis 21:1-6

A New Heaven and a New Earth

21 Then I saw “a new heaven and a new earth,”^[a] for the first heaven and the first earth had passed away, and there was no longer any sea. **2** I saw the Holy City, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride beautifully dressed for her husband. **3** And I heard a loud voice from the throne saying, “Look! God’s dwelling place is now among the people, and he will dwell with them. They will be his people, and God himself will be with them and be their God. the old order of things has passed away.”

La nueva Jerusalén

21 Despues vi un cielo nuevo y una tierra nueva, porque el primer cielo y la primera tierra habían dejado de existir, lo mismo que el mar. **2** Vi además la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que bajaba del cielo, procedente de Dios, preparada como una novia hermosamente vestida para su prometido. **3** Oí una potente voz que provenía del trono y decía: «¡Aquí, entre los seres humanos, está la morada de Dios! Él acampará en medio de ellos, y ellos serán su pueblo; Dios mismo estará con ellos y será su Dios.

⁴ ‘He will wipe every tear from their eyes. There will be no more death’^[b] or mourning or crying or pain, for the old order of things has passed away.’

⁵ He who was seated on the throne said, “I am making everything new!” Then he said, “Write this down, for these words are trustworthy and true.” ⁶ He said to me: “It is done. I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. To the thirsty I will give water without cost from the spring of the water of life.

⁴ Él les enjugará toda lágrima de los ojos. Ya no habrá muerte, ni llanto, ni lamento ni dolor, porque las primeras cosas han dejado de existir». ⁵ El que estaba sentado en el trono dijo: «¡Yo hago nuevas todas las cosas!» Y añadió: «Escribe, porque estas palabras son verdaderas y dignas de confianza».

⁶ También me dijo: «Ya todo está hecho. Yo soy el Alfa y la Omega, el Principio y el Fin. Al que tenga sed le daré a beber gratuitamente de la fuente del agua de la vida.

GOSPEL ACCLAMATION / ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

THE GOSPEL / EL EVANGELIO

John 13:31-35 / Juan 13:31-35

Jesus Predicts Peter's Denial

³¹ When he was gone, Jesus said, “Now the Son of Man is glorified and God is glorified in him. ³² If God is glorified in him,^[a] God will glorify the Son in himself, and will glorify him at once. ³³ “My children, I will be with you only a little longer. You will look for me, and just as I told the Jews, so I tell you now: Where I am going, you cannot come.” ³⁴ “A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another.” ³⁵ By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another.”

Jesús predice la negación de Pedro

31 Cuando Judas hubo salido, Jesús dijo: —Ahora es glorificado el Hijo del hombre, y Dios es glorificado en él. 32 Si Dios es glorificado en él,[a] Dios glorificará al Hijo en sí mismo, y lo hará muy pronto. 33 »Mis queridos hijos, poco tiempo me queda para estar con ustedes. Me buscarán, y lo que antes les dije a los judíos, ahora se lo digo a ustedes: Adonde yo voy, ustedes no pueden ir. 34 »Este mandamiento nuevo les doy: que se amen los unos a los otros. Así como yo los he amado, también ustedes deben amarse los unos a los otros. 35 De este modo todos sabrán que son mis discípulos, si se aman los unos a los otros».

SERMON - VICAR ELENA ENRIQUEZ

HYMN OF THE DAY / HIMNO AL DIA

AMAZING GRACE - ELW P.779/ SUBLIME GRACIA

See words on p.9 / ver al pagina 9

APOSTLES' CREED

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our
Lord, who was conceived by the Holy
Spirit, born of the virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to the dead.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the
Father, and will come to judge the living
and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

THE PRAYERS

P Set free from captivity to sin and
death, we pray to the God of resurrection
for the church, people in need, and all of
creation.

A brief silence.

Each petition ends.....Lord, in your
mercy:

C hear our prayer.

At the conclusion of the prayers:

P In your mercy, O God, respond to
these prayers, and renew us by your life-
giving Spirit; through Jesus Christ, our
Savior.

C Amen

EL CREDO APOSTÓLICO:

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador
del cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro
Señor. Fue concebido por obra del Espíritu
Santo y nació de la Virgen María. Padeció
bajo el poder de Poncio Pilato, fue
crucificado, muerto y sepultado.
Descendió a los infiernos.
Al tercer día resucitó de los muertos,
subió a los cielos,
y está sentado a la diestra de Dios Padre
todopoderoso y desde allí ha de venir a
juzgar a los vivos y a los muertos.

Creo en el Espíritu Santo,
la santa iglesia
Católica, la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne,
y la vida perdurable. Amén.

LAS ORACIONES

P Liberada del cautiverio al pecado y
la muerte, roguemos al Dios de la
resurrección por la ingesia, los
necesitados y toda la creación.

Un breve silencio

P Señor en tu bondad,

C escucha nuestra oración

Al final:

P En tu misericordia, oh Dios, responde
a estas oraciones, y renuévanos con tu
Espíritu vivificante; por Jesucristo, nues-
tro salvador.

C Amén

THE PEACE / LA PAZ

P The peace of the Lord be with you always.
C And also with you

P La paz del señor sea con ustedes siempre.
C Y tambien contigo

SPECIAL MUSIC *Let This Day Be Filled With Wonder* - J Biery Sanctuary Choir

COMMUNION LITURGY / LITURGIA DE COMUNIÓN

P The Lord be with you.
C And also with you.
P Lift up your hearts.
C We lift them to the Lord.
P Let us give thanks to the Lord our God.
C It is right to give our thanks and praise.

P El Señor sea con ustedes.
C Y también contigo.
P Elevemos los corazones.
C Al Señor los elevamos.
P Demos gracias al Señor nuestro Dios.
C Es justo darle gracias y alabanza.

HOLY, HOLY, HOLY / SANTO, SANTO, SANTO ELW p.181

In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread and gave thanks; broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me.

La noche en que fue entregado, nuestro Señor Jesús tomó pan y dio gracias; lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: Tomen y comen; esto es mi cuerpo, dado por ustedes Hagan esto en memoria mía.

Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying: This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin.

Do this for the remembrance of me.

De igual manera, después de haber cenado, tomó la copa, dio gracias y la dio a beber a todos, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, derramada por ustedes y por todo el mundo para el perdón del pecado.

Hagan esto en memoria mía.

THE LORD'S PRAYER / PADRE NUESTRO

C Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins, as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

C Padre nuestro que éstas en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga a nosotros tu reino; hagase tu voluntad, así en la tierra como en cielo; el pan nuestro de cada día dánoslo hoy; y perdónanos nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; y no nos dejes caer en la tentación, más libranos del mal. Por que tuyo es el reino el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén

THE DISTRIBUTION / LA DISTRIBUCION DE LA EUCHARISTIA

In the Lord's Supper we recognize the presence of Christ and his word of grace in and with the bread and wine.

Red wine and white grape juice are both available at Holy Communion. The white grape juice will be in the center of the tray. You are invited to bring your young children for a blessing.

En la cena del Señor reconocemos la presencia de Cristo y su palabra de gracia en y con el pan y el vino.

El vino rojo y el jugo de uva blanco están ambo disponibles en el Santa Comunion. El jugo de uva blanco estará en el centro de la bandeja. Les invitamos que llevan a sus niños en frente para recibir una bendición.

PRAYER AFTER COMMUNION / ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

C We thank you, almighty and gracious God, that you have fed us with heavenly food, the body and blood of your Son, uniting us through him in the communion of the Holy Spirit. Grant that we may joyfully serve you all our days and finally rejoice in your glory; through Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.

C Te damos gracias, Dios todopoderoso y misericordioso, que nos has alimentado con alimento celestial, el cuerpo y la sangre de tu Hijo, que nos une a través de él en la comunión del Espíritu Santo. Conceda que podemos servirle con alegría todos nuestros días y, finalmente, nos gocemos en tu gloria; por medio de Jesucristo, nuestro Salvador y Señor. Amen.

ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS

THE BENEDICTION / LA BENIDICION

P The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you and be gracious to you.
The Lord look upon you with favor and give you peace.
Go in peace. Serve the Lord.

C Thanks be to God.

P El Señor te bendiga y te guarde,
haga el Señor resplandecer su rostro sobre ti y tenga de ti misericordia, vuelva el Señor su rostro hacia ti y ponga en ti paz.
Vayan en Paz. Sirvan al Señor.

C Demos gracias a Dios.

SENDING HYMN / CANTO FINAL

WE ARE ALL IN CHRIST - ELW 643 / SOMAS UNO EN CRISTO - 643

See words on p.10 / ver al pagina 10

POSTLUDE

Rondeau from *Sinfonies de Fanfare*. Jean Joseph Mouret

GATHERING HYMN

Alleluia Christ is Risen- / Aleluya, Cristo resucitó -

Alleluia Christ is arisen

Refrain

Alleluia Christ is arisen

Bright is the dawning of the Lord's day

Verses

Run faithful women to the graveside.

Marvel, the stone is rolled away

Hear from the angel, "He is risen."

Christ goes before you all the way

Rise, Magdalena, from your weeping;
Christ stands before your very eyes.

Quickly return to the disciples;
bear the good news: ""He is alive.""

Gather, disciples, in the evening;
Suddenly Christ your Lord appears.
"Look, it is I, your wounded Savior.
Peace be with you, and do not fear."

Thomas, where were you on that evening?

"I'll not believe unless I see."

Christ comes again, and every Lord's Day:
"Touch me and see; have faith in me."

Aleluya, Cristo resucitó

Estribillo

¡Aleluya, Cristo resucitó

De madrugada el domingo!

Versos

Fueron mujeres al sepulcro;

La piedra un ángel removió

Les dijo: "Ha resucitado".

Y al irse les salió el Señor

La Magdalena fue a llorarlo

Y Cristo se le apareció

Le pidió ir a sus hermanos

Con un encargo que le dio

A los discípulos de tarde,
Cristo también se presentó
Les enseñó las cinco heridas
Dando la paz los saludo

Tomás no estaba en ese encuentro,

Y ver, pidió para creer

Cristo volvió le dijo: "Mira,

Palpa mi herida y ten fe"

HYMN OF THE DAY / HIMNO AL DÍA
AMAZING GRACE / SUBLIME GRACIA

Amazing Grace

Amazing grace how sweet the sound
That saved a wretch like me
I once was lost, but now I'm found
Was blind, but now I see

'Twas grace that taught my heart to fear
And grace my fears relieved
How precious did that grace appear
The hour I first believed

Chorus:

*My chains are gone I've been set free
My God, my Savior has ransomed me
And like a flood His mercy reigns
Unending love, amazing grace*

The Lord has promised good to me
His word my hope secures
He will my shield and portion be
As long as life endures

The earth shall soon dissolve like snow
The sun forbear to shine
But God, Who called me here below
Will be forever mine
Will be forever mine
You are forever mine

Sublime Gracia

Sublime gracia del Señor
Que a un infeliz salvó
Fui ciego mas hoy miro yo
Perdido y Él me halló

Su gracia me enseñó a temer
Mis dudas ahuyento
Oh cuan precioso fue a mi ser
Cuando Él me transformó

Coro:

*De mi maldad me libertó
Mi Salvador me rescató
Y como el mar fluye su amor
Sublime gracia y amor*

En los peligros y aflicción
Que yo he tenido aquí
Su gracia siempre me libró
Y me guiará al hogar

Y cuando en Sión por siglos mil
Brillando esté cual sol
Yo cantaré por siempre allí
Su amor que me salvó
Su amor que me salvó
Su amor que me salvó

SENDING HYMN / CANTO FINAL
WE ARE ALL IN CHRIST / SOMAS UNO EN CRISTO

We Are All One in Christ

We are all one in Christ, we are one body,
all one people out of many.

We are all one in Christ, we are one body,
all one people out of many.

There is one God, and only one Lord;
there is one faith, one holy love.

There is one baptism; there is one Spirit,
who is God the comforter.

Somos uno en Cristo

Somos uno en Cristo, somos uno.

Somos uno, uno solo.

Somos uno en Cristo, somos uno.

Somos uno, uno solo.

Un solo Dios, un solo Señor,
una sola fe, un solo amor.

Un solo bautismo, un solo Espíritu,
y ese es el consolador.

Serving Us Today / Sirviendo hoy

Liturgists: Pastor Jonathan Doolittle , Pastor Cyndi Jones

Vicar: Elena Enriquez

Director of Music/Organist: Dr. Steven Gray

Guitar : Giselle Mendoza

Horn: Lee Hintz

Reader: Carol Nichols

Communion Assistants: Arlene Riordan, Holly Doolittle

Welcome Team: Holly Doolittle, Pam Allen & Maria Medrano

AV Team: Sydney Buchanan, Grace Doolittle & Mike Wall

Slides Creator: Lorri Carlsen

Remember in Prayer: Ernie Piper, Gaby Oregon, Myra Brandt, Julie Stivers, Elaine Erickson, Sandy McCauley, Curtis Cline, Cynthia Wendt, Bev Covey, Donna Birckhead, Adrienne Lenhoff, Bryan Kroeger, Gerald Flax, Peggy Strandvold, Karina, Harriet Carmona, Lauren Wolfe and Gary. For all who mourn especially the families of Ruth Martin and Arlene Johnson.

Lectern Flowers are given to the Glory of God by The Johnson family in Loving memory of Arlene Johnson. **Pulpit Flowers are given to the Glory of God** in loving memory of there mother Ruth Evelyn Martin, by her children Claire Cox & Andrew Jensen.

The Mid-month Bible study will meet on Wednesday, May 18. Starting at 10 AM, this session shall complete the study of Paul's letter of Philippians. In Chapter 4 of Philippians, Paul is thanking the young Philippian church for their support and faithfulness. That church has co-shared with Paul his tribulation and afflictions, and God, in turn, has fulfilled their needs. In this book, Paul has shown a heart-warming, paternalistic concern for the Philippian church.

Evening Light Worship and discussion: Evening Light is our newest worship gathering which takes place every Sunday night at 6:00 p.m. in the Narthex (entryway). This is a very casual and informal gathering consisting of songs, reading and discussion of the word (no sermon) and prayer. This gathering is geared toward young adults and families with teens but all ages are welcome. We thank you for your prayerful support of this volunteer-led ministry and we ask that you invite others to join us.

Africa Empowering children: Nick emailed a few weeks ago to let us know that the school funding is in need of help so they can pay for the student exams, uniforms and help pay the teachers. If you can help in any way Nick, the orphanage and school would be so very grateful. Thank you so much to the members of the Clairemont Lutheran for your support. Your support helps in so many ways. We are so thankful and grateful. May God Bless you, Nick

Here is a picture of one of the students you were able to help buy her uniform and pay for all her supplies.





stayCONNECTED

Week of May 15, 2022

● SUNDAY WORSHIP

9:30 a.m. in English

11:30 a.m. en Español

● ONLINE WORSHIP

Watch LIVE during worship times on clairemontlc.org or on YouTube.

● NEED TO CATCH UP?

Watch past sermons or worship gatherings on our website any time by going to the Faith Opportunities tab. An archive is also available on our YouTube channel.

● SOCIAL MEDIA



Clairemont Lutheran Church
- San Diego



@clairemontlcisd

● GIVING

We appreciate support of our ministries. Did you know that you can also give online? Click on the Home tab on our website, then click on Give to the Church.

● 12-Step Meetings

We have several 12 step meetings hosted in Luther Hall weekly. This is an important part of being a neighborhood church. We are glad we are able to help. Monday, 8pm – AA / Tues., 7pm Al-Anon Thursday & Friday, 1pm – AA Friday, 6pm – Al-Anon Saturday, 7am – SA

ON LINE & IN PERSON GATHERINGS

Sunday May 15

68th Anniversary Celebration in font on the lawn following worship service.

8 plus 88 concert featuring Dr. Steven Gray at 3:00pm
Evening Light worship and discussion at 6:00pm

Monday May 16

Gospel Study on zoom at 4:00pm

Glee Choir at 5:00pm

Esperanza Choir at 6:00pm

Sanctuary Choir at 7:15pm

Wednesday May 18

Mid Month Bible study at 10:00am

Stephen Ministry at 6:30pm

Thursday May 19

Pastor Jon and Cyndi will be at the Synod assembly thru the 21st.

MorningStar at 10:00am

Friday May 20

Food distribution at 12:00pm

Saturday May 21

Hand Bells at 9:30am

Centering Prayer 10:00am



Clairemont
Lutheran Church
Iglesia Luterana

4271 Clairemont Mesa Blvd., San Diego, CA 92117 | (858) 273-7423 | clairemontlc.org